Le mot que j'aime!

Objekttyp: **Group**

Zeitschrift: **L'ami du patois : trimestriel romand**

Band (Jahr): **40 (2013)**

Heft 156

PDF erstellt am: **22.05.2024**

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Inhalten der Zeitschriften. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern.
Die auf der Plattform e-periodica veröffentlichten Dokumente stehen für nicht-kommerzielle Zwecke in Lehre und Forschung sowie für die private Nutzung frei zur Verfügung. Einzelne Dateien oder Ausdrucke aus diesem Angebot können zusammen mit diesen Nutzungsbedingungen und den korrekten Herkunftsbezeichnungen weitergegeben werden.
Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Die systematische Speicherung von Teilen des elektronischen Angebots auf anderen Servern bedarf ebenfalls des schriftlichen Einverständnisses der Rechteinhaber.

Haftungsausschluss

Alle Angaben erfolgen ohne Gewähr für Vollständigkeit oder Richtigkeit. Es wird keine Haftung übernommen für Schäden durch die Verwendung von Informationen aus diesem Online-Angebot oder durch das Fehlen von Informationen. Dies gilt auch für Inhalte Dritter, die über dieses Angebot zugänglich sind.

Ein Dienst der *ETH-Bibliothek*
ETH Zürich, Rämistrasse 101, 8092 Zürich, Schweiz, www.library.ethz.ch

http://www.e-periodica.ch

Le mot que j'aime !

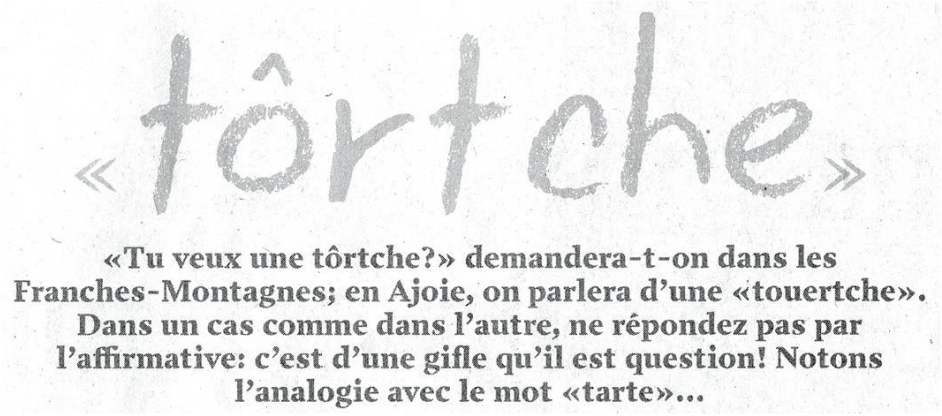
Les patoisants

Choucti

N.m. Sautier (en Suisse : secrétaire d'administration), huissier

La fonction d'huissier existe encore de nos jours. L'huissier fait partie du pouvoir judiciaire communal avec le juge (*tzahèlann)* et le vice-juge (*liténann*). Il assume la tâche de secrétaire de ce pouvoir.

Paul-André Florey (Anniviers VS)



Tiré de *Terre et Nature*, 22 août 2013.

Pedjia* et *Ô mô Djië-yë !

- *Pedjia*, pitié (quelquefois = misère), *avaï pedjia*, avoir pitié
  I l'on ju pedjia dè no. Ils ont eu pitié de nous.
  I l'on-te pedjia dè leu ? Ont-ils pitié d'eux ?
  Keïnt'a pedjia avoui shi' afire. Quelle pitié (misère) avec cette affaire.
  Keïnt'a pedjia avoui ché kô. Quelle pitié (misère) avec cet homme (de travailler avec ce… d'avoir affaire avec ce…).
- *Ô mô Djië-yë ! pour'è dè mè !* Oh mon Dieu, pauvre de moi !
  Ô mô Djië-yë ! pour'è dè no ! Oh mon Dieu, pauvre de nous !
  Ô mô Djië, mame ! Oh mon Dieu, maman !
  A chèkouo mame ! A chèkouo ! Au secours, maman ! Au secours.

Raymond Ançay-Dorsaz (Fully VS)

Kyïnkòn, kyïnkònch

N.m. Boule de Noël. *Kann îro matèta, yo fajék lo chapïn aoué lo myo papa, la veùye dè Tsalènnda. N'avïn lè plu byo kyïnkònch dòou moùndo. Ìrann dè tóte lè kolòouche è n'ènn avïn tuik lèj ann dè plu. No mètïng lè plu gró kyïnkònch òou son dè l'âbro pò kè lu putiks pouikchànn pâ lè kachâ.*

Quand j'étais enfant, je décorais le sapin avec mon papa, la veille de Noël. Nous avions les plus belles boules du monde. Elles étaient de toutes les couleurs et nous en avions davantage chaque année. Nous mettions les plus

grandes boules au sommet de l'arbre, pour que les petits enfants ne puissent pas les casser.

Ouéék lo zò, y'é ènkò dè pléijì dék kyïnkònch. Lu myo chapïn, y'è frang tsarjyà : y'èth achènn k'u mè plêtt !

Aujourd'hui encore, j'aime beaucoup les boules de Noël. Mon sapin est particulièrement chargé : c'est ainsi qu'il me plaît !

Janine Barmaz-Chevrier, patois d'Evolène

Tiré de
Terre et Nature,
22 août 2013.

Tsâpyâ

Tsâpyâ, un mot que j'aime, coulé dans l'équilibre de deux syllabes longues, se prolongeant dans le voilement du *â*, quel programme ! C'est le rythme de la marche, propice à la réflexion. *Tsâpyâ*, c'est une manière d'habiter le temps. C'est exactement le contraire de *zapà*, non à la mode canine, mais à la mode humaine du *zapping*. *Tsâpyâ*, ce n'est ni attendre, ni patienter. *Tsâpyâ*, c'est être présent dans la respiration de l'instant. *Tsâpyâ*, c'est voir mûrir. *Tsâpyâ*, ce n'est pas flâner, ni se reposer. *Tsâpyâ*, c'est découvrir son rythme. *Tsâpyâ*, c'est puiser les forces vives dans l'arrêt bienfaisant. Quand s'élève l'invitation : *Tsâpya-tè dréik, mêye !* c'est une véritable bénédiction qui m'inonde.

Gisèle Pannatier (Evolène VS)

Adichyónẹ̣ṛó

N. m. Dictionnaire, dans le langage des vieilles gens, sous l'influence, sans doute, du mot *adichyọn*, addition. Var. *dichyónẹ̣ṛó. Mạ̄re, cómịn djyon-t-e chin ën fransẹ́ ? té fóou rādạ ën ọu̯'adichyónẹ̣ṛó (deṛẹ̣ën ou dichyónẹ̣ṛó)*, mère, comment dit-on cela en français ? il te faut regarder dans le dictionnaire. Cette définition est tirée du «Lexique du Parler de Savièse». *Dichyónẹ̣ṛó* est le mot qui a marqué mon année 2013.

Anne-G. Bretz-Héritier (Savièse VS)